

AGENDA DE NOËL 2018-2019

# VIVEZ NOËL

## À SAINT-SÉBASTIEN



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY



**Donostia**  
**San Sebastián**  
TOURISM & CONVENTION BUREAU

[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

# MOMENTS MAGIQUES

1<sup>er</sup> DÉCEMBRE - 18 H 30  
MARCHÉ DE NOËL - PASEO URUMEA

## INAUGURATION DES ILLUMINATIONS DE NOËL

Feux  
d'artifices  
et musique  
en direct!

Le 1<sup>er</sup> décembre, les lumières de Noël s'allument à Saint-Sébastien et 80 rues de la ville, les ponts Santa Catalina et Maria Cristina, les magnifiques sapins du Palais de Miramar et du Buen Pastor et la boule géante de la place Cervantes revêtiront leurs habits de lumière. Parmi les grandes attractions de ces fêtes, nous pourrions profiter de la grande roue de 50 mètres de diamètre installée à Alderdi Eder et des feux d'artifices sur le Paseo Urumea. Marchés de Noël, concours de vitrines, piste de traîneau, ateliers, concerts, théâtre, expositions, gastronomie, tradition, sports...une infinité d'opportunités pour découvrir et profiter de Saint-Sébastien.



# MOMENTS MAGIQUES

21 DÉCEMBRE

## FOIRE DE SANTO TOMÁS

Saint-Sébastien se transforme en une grande foire rurale à l'occasion de la fête de Santo Tomás, où la txistorra est la reine indiscutable. Dans une magnifique atmosphère festive se côtoient stands d'artisanat, produits agricoles, exhibition d'animaux, concours d'épouvantails...

PLACE DE LA CONSTITUCIÓN -  
VIEILLE VILLE - BOULEVARD - PLACE  
GIPUZKOA - DIFFÉRENTS QUARTIERS  
DE LA VILLE. - De 10:00 à 20:00.

[www.donostiakultura.eus/festak](http://www.donostiakultura.eus/festak)



24 DÉCEMBRE

## DÉFILÉ DE L'OLENTZERO ET MARI DOMINGI

La veille de Noël, l'Olentzero arrive accompagné de Mari Domingi pour distribuer des cadeaux à tous les petits enfants. Arrivée à Saint-Sébastien à 15:00 et réception pour les enfants à la mairie. À 18:30, grand défilé dans les rues du centre-ville.



5 JANVIER

## ARRIVÉE DES ROIS MAGES ET DÉFILÉ

Arrivée de leurs majestés les Rois mages et défilé dans différents quartiers. Réception pour les enfants à la mairie à 15:30 et défilé dans les rues de la ville à partir de 18:00.



## GASTRONOMIE au goût de Noël



### Gastropote solidaire au marché San Martin

Jeudi 20 décembre. De 19:00 à 22:00 - En collaboration avec l'ONG Sport Mundi, grand pot solidaire en faveur de l'association des familles et amis de personnes atteintes d'Alzheimer de Gipuzkoa, Afagi. Concert en direct du groupe Black Gamba de Saint-Sébastien. [www.mercadosanmartin.es](http://www.mercadosanmartin.es)

**TOUS LES  
JEUDIS  
GASTROPOTE  
19:00 - 22:00**

### Taco Pote de Noël

Les jeudi 20 et 27 décembre et le 3 janvier, à partir de 19:30 au Café Kursaal (2, rue Ramón María Lili). Des tacos mexicains avec une touche de Noël. Mélange de cultures pour célébrer les fêtes de fin d'année.

[www.cafekursaal.com](http://www.cafekursaal.com)

### Apéro de Noël Solidaire

25 décembre. Convent Garden (Patin). Venez prendre l'apéro le jour de Noël et participez à l'action solidaire au Convent Garden, où un espace sera aménagé pour la collecte de jouets et de vêtements.

[www.conventgardensansebastian.com](http://www.conventgardensansebastian.com)

## AURORE BORÉALE au marché San Martin

Du 1er décembre au 6 janvier. Pendant toutes les fêtes de fin d'année, le couloir central du marché de San Martin sera la scène d'une aurore boréale. Jeu de sons et lumières pour fêter l'arrivée des jours les plus lumineux.

[www.mercadosanmartin.es](http://www.mercadosanmartin.es)



## CRÈCHE

### de la place de Gipuzkoa

Un classique de Noël qui a vu grandir des générations de citoyens de Saint-Sébastien. Crèche en plein air composée de différents tableaux. Asociación Belenista de Gipuzkoa.

#### Et aussi :

- Crèche de Beharko (Intxaurreondo)
- Crèche de Loliola (Jardins d'Atari Eder)
- Exposition de crèches (chapiteau sur la place Santa Catalina – Entrée gratuite)

## ACHATS DE NOËL DANS LES COMMERCES DE SAINT-SÉBASTIEN

Des décorations multicolores et des concerts dans les quartiers.

## XI<sup>e</sup> Concours de Vitrines



Les vitrines des commerces et établissements hôteliers revêtent leurs plus belles couleurs de Noël pour animer la ville. Promenez-vous pour admirer leur originalité et votez pour votre préférée, du 11 au 16 décembre.

[www.sansebastianshops.com](http://www.sansebastianshops.com)

## MENUS de Noël



Nos établissements membres du secteur hôtelier proposent des menus spéciaux pour toutes vos célébrations de fin d'année (réveillons, jour de Noël et de l'An,...).

CONSULTEZ LEURS PROPOSITIONS SUR : [www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

## MARCHÉS de Noël

### GRAND MARCHÉ DE NOËL DE SAINT-SEBASTIEN

1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE > 6 JANVIER

#### Marché de Noël sur le Paseo Urumea

40 petits chalets avec des articles et décorations de Noël, des produits gastronomiques et artisanaux, des jouets, des articles de créateurs locaux... Et aussi une piste de traîneau et un photocall avec une boule de Noël. Un chapiteau accueillera des spectacles de mime et de théâtre, ainsi que plusieurs ateliers.

[www.donostiagabonetakoazoka.eus](http://www.donostiagabonetakoazoka.eus)

6 DÉCEMBRE > 6 JANVIER

#### Marché d'Artisanat et de Pâtisserie au Buen Pastor

35 stands avec des produits artisanaux : accessoires de mode, bijoux, vêtements, jouets, décoration... et 5 chalets regroupant 15 marques de maîtres pâtisseries locaux.

[www.lurkolektiboa.org](http://www.lurkolektiboa.org)

6 DÉCEMBRE

#### Marché Vintage à Koisi Hostel

En sirotant une petite bière, fouinez dans des vêtements que vous ne trouverez pas dans n'importe quelle boutique, participez à des tirages au sort... Et aussi, collecte de vêtements solidaire. À Koisi Hostel, au n°38 du Paseo de Heriz.

[www.koisihostel.com](http://www.koisihostel.com)

13 DÉCEMBRE > 13 JANVIER

#### Marché spécial de Noël

Accessoires de mode, bijoux de création, meubles, céramique, linge de maison, papier... Ekain Art Gallery, n°4 rue Iñigo.

[www.ekainartelanak.com](http://www.ekainartelanak.com)

23 DÉCEMBRE

#### Marché de Noël à Convent Garden

Stands, chants de Noël, Dj, tirages au sort.... Dans le Patien de 11:00 à 20:00.

[www.conventgardensansebastian.com](http://www.conventgardensansebastian.com)

# CONCERTS / THÉÂTRE

## CONVENT GARDEN (PATION)

### PROGRAMME SPÉCIAL 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE :

17:00 **Session DJ**  
**Axel Casas**

19:00 **Duo de harpes**  
**Harp & Co**

### Hot Potato Blues Band

14 DÉC. 18:00. Concert en mode fêtes de Noël.

[www.conventgarden-sansebastian.com](http://www.conventgarden-sansebastian.com)

## AUDITORIUM KURSAAL

**Benito Lertxundi**  
1<sup>er</sup> et 3 DÉC. 20:00. 18 €

**Festival solidaire de Noël Súper Amara. Niña Pastori, Anne Etchegoyen et Óscar Terol**  
14 DÉC. 20:00. 15/30 €

**Le Concert Lorrain & Dresdner Kammerchor Oratorio de Noël, J. S. Bach**  
16 DÉC. 19:00. 49/39/31/25/11 €

**El Diario Vasco : Concert de Noël en faveur de la fondation Cita Alzheimer. Orchestre Symphonique d'Euskadi, Chœur Landarbaso, compagnie de danse Aukeran Dantza Konpainia**  
20 DÉC. 20:00. 18 €

[www.kursaal.eus](http://www.kursaal.eus)

**"Le Messie" de Haendel. Orfeón Donostiarra + Orchestre Classique Santa Cecilia.** 22 DÉC. 19:30. 28/59 €

**Cepeda. Tournée « Principios »** 23 DÉC. 20:00. 20/60 €

**Concert pour l'Unicef – Orfeón Donostiarra Orfeoi Txiki. Orfeoi Gaztea**  
28 DÉC. 19:00.

**Tina Turner Tribute**  
30 DÉC. 19:00. 35 €

**Grand concert du Nouvel An : Strauss Festival Orchestra & Strauss Festival Ballet Ensemble**  
4 JAN. 21:00. 42 €

**Izaro**  
5 JAN. 20:00. 18 €

## THÉÂTRE VICTORIA EUGENIA

**Joseba Tapia, Vint Anys**  
9 DÉC. 19:00. 15 €

**Ur Berri, Urte Berri**  
22 DÉC. 20:00. 15 €

**Pepito Yanci "Beti Bizi"**  
23 DÉC. 19:00. 12 €

**Katiuska, Hommage à Pablo Sorozabal. Association Lirique Sasibill**  
28-29 DÉC. 19:30. 36/25/15 €

**Ipernuko, Xabi Solano**  
30 DÉC. 19:00. 12 €

**Euskal Herriko Gazte Orkestra**  
3 JAN. 20:00. 10 €

**Gari, Beste denbora batean**  
4 JAN. 20:00. 12 €

[www.victoriaeugenia.eus](http://www.victoriaeugenia.eus)

### ET AUSSI :

**Nøgen : Liv Tii Døden**  
27 DÉC. Théâtre Principal. 20:00. 14 €

**Don Inorrez - Imanol Ubeda (Bide Ertzean)**  
28 DÉC. Kutxa Kultur Kluba. 20:00. Entrée.

**Chants de Noël. Chorale Mariaren Bihotza**  
28 DÉC. Kberbi New Bijouterie, Av. Zurriola, 1. Centre Kursaal, sous-sol 6. 20:00.

**CONSULTEZ LE RESTE DES ÉVÉNEMENTS SUR :** [www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus) ★ [www.fnac.es](http://www.fnac.es) ★ [www.victoriaeugenia.eu](http://www.victoriaeugenia.eu) ★ [www.sala-kubo-aretoa.eus](http://www.sala-kubo-aretoa.eus) ★ [www.conventgardensansebastian.com](http://www.conventgardensansebastian.com) ★ [www.kutxakulturartegunea.eus](http://www.kutxakulturartegunea.eus) ★ [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu) ★ [www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus) ★ [www.kursaal.eus](http://www.kursaal.eus)

## GOSPEL

**Mississippi Gospel Choir**  
29 DÉC. Auditorium  
Kursaal. 21:00. 33 €

**Chicago Mass Choir :**  
**Connecting Souls**  
11 DÉC. Victoria Eugenia.  
20:00. 24 €

## DANSE ET BALLET

**Nómada, Compagnie**  
**Manuel Liñán**  
14 DÉC. Victoria Eugenia.  
20:00. 24/18/10 €

**“Casse-Noisette”**  
**Moscow State Ballet**  
26 DÉC. Auditorium  
Kursaal. 20:00. 37/40 €

**“Le Lac de Cygnes”**  
**Moscow State Ballet**  
2 JAN. Auditorium Kursaal.  
20:00. 37/40 €

## MAGIE

**IV. Festival International de Magie Donostia vive la Magia** - 6 JAN. Auditorium Kursaal. 19:00. Les meilleurs magiciens du monde se produisent dans diverses spécialités de la magie. 32/40 €

## ACROBATIE

**Black Blues Brothers, Circo e Dintorni** - 15 DÉC. Victoria Eugenia. 20:00. 20/15/8 €

## THÉÂTRE

**“Antes muerta que convicta”, Beatriz Rico**  
7-8 DÉC. Théâtre Principal.  
20:00. 18/10 €

**Le meilleur d’Yllana**  
14>16 DÉC. Théâtre Principal.  
20/12 €

**Performance: We are alive - M.A. Laborategia**  
8-9 DÉC. Marché San Martín.  
Plusieurs séances. 10 €



## EXPOSITIONS

### KUTXA KULTUR ARTEGUNEA

**Histoire portable de la photographie. Collection Lola Garrido**  
Visites guidées : 23, 30 DÉC et 6 JAN.  
18:30 (basque) / 19:30 (espagnol).  
Gratuit. Inscription indispensable.

[www.kutxakulturartegunea.eus](http://www.kutxakulturartegunea.eus)

### KUBO-KUTXA

**L’idée dans un signe. Collection Sánchez-Ubiría.** Visites guidées : 22, 29 DÉC et 5 JAN. 18:30 (basque). 19:30 (espagnol). Inscription indispensable.

[www.sala-kubo-aretoa.eus](http://www.sala-kubo-aretoa.eus)

### MUSÉE SAN TELMO

**L’Invention du Corps. Le nu, l’anatomie et les passions.**  
24 NOV > 17 FÉV

**Le Lion d’Arrikruz**  
15 NOV > 10 FÉV

**Visite et anatomie de la tête du père Laburu**  
4 DÉC > 24 FÉV

[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)

### TABAKALERA

**Archiveuses de la fumée**  
2018-2019

**L’Intrus**  
26 OCT > FÉV 3

**Landa Lan. A documentation of Darcy Lange**  
DÉC 1 > MAR 10

**Rehogar. Design ouvert et réutilisation**  
DÉC 5 > FÉV 3

[www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

### FEMINISTALDIA 2018

**#Okerrak**  
XIII Festival de Culture Féministe. 10 > 15 DÉC  
Conférences, colloques, représentations, tables rondes...



## Plans ENFANTS

### AUDITORIUM KURSAAL

Groupe CantaJuego en concert : « Yo tengo derecho a jugar - Tour Navidades 2018 »

9 DÉC. 12:30 / 17:00. 25/35 €

PIN. Parc de Noël pour les enfants

22 DÉC > 4 JAN (fermé les 24, 25 DÉC et 1<sup>er</sup> JAN). 5,50/6 €

Pirritx, Porrotx eta Marimotots : « Musua »

3 JAN. 16:00 / 19:00



### THÉÂTRE VICTORIA EUGENIA

Spectacle musical : Gau Magikoa; Kai, Mai, Koa  
26 DÉC. 17:00 / 19:30. 15 €

### THÉÂTRE PRINCIPAL

Go!Azen 5.0, Pausoka Entertainment  
23 et 26 DÉC. 10/5 €

Xaguxarroski Kondea, Txirri, Mirri eta Txiribiton  
30 DÉC. 18:00. 5 €

### KUTXA EKO GUNEA

Activités en famille : Les amis de l'Olentzero

22, 23 DÉC. 12:30-13:00 / 16:30-17:00. Pour enfants de 3-10 ans. En basque. Entrée du PIN + 2 €

Colonies d'hiver : Saute du lit !

24 > 28 DÉC (1er tour). 31 DÉC > 4 JAN (2e tour) / 9:30-13:30. Pour enfants nés entre 2008 et 2015 (les deux inclus). En basque. Inscription indispensable.

Fête des Saints Innocents

28 DÉC. 11:00-13:00 / 16:00-18:30. Pour enfants de 3-11 ans. En basque. Compris dans l'entrée du PIN.

L'heure du conte : 'Nola sentitzen zara'

29 DÉC. 11:30. Enfants de 2-11 ans. En basque. Compris dans l'entrée du PIN.

Conte théâtralisé : 'Koloretako munstroa'

30 DÉC. 12:00. Enfants de 2-11 ans. En basque. Inscription indispensable. 5 €

Activités en famille : Chantons avec la trikitixa

4 JAN. 16:30. Enfants de 3-11 ans. En basque. Compris dans l'entrée du PIN.



## EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

### Colonies technologiques de Noël et le coin

#### Zientzia Txoko de Noël

24 > 28 DÉC et 31 DÉC > 4  
JAN. 9:00-13:30. Colonies  
ouvertes durant les vacances  
de Noël pour les enfants et les  
jeunes. Service de ludothèque  
et cantine de 8:00 à 16:00.

### Atelier Dinosaures

Reproduction en direct d'un site  
de fouilles paléontologique.  
24 DÉC > 4 JAN. 6-11 ans.

### Spectacle Illusions

24 DÉC > 4 JAN. Des illusions  
d'optique qui nous permettent  
de comprendre comment  
fonctionne notre cerveau.

### Séance planétarium en direct : Le ciel de janvier

30 DÉC. À partir de 8 ans. 12:30  
(basque) / 13:15 (espagnol). Compris  
dans l'entrée au planétarium.

## KUTXA KULTUR ARTEGUNEA

### Histoire portable de la photographie. Collection Lola Garrido.

Atelier familial. 23 et 30 DÉC. 12:00.  
3 €. Inscription indispensable.



## KUBO-KUTXA

### L'idée dans un signe. Collection Sánchez-Ubiría.

• **Atelier familial.** Pour enfants  
(5-11 ans) accompagnés d'un adulte.  
22, 29 DÉC et 5 JAN. 12:00 > 13:30.  
3 €. Inscription indispensable.



## Plans ENFANTS

• **Atelier spécial dirigé par Naiara  
Palacios :** 26, 27 DÉC et 2, 3 JAN. 11:30 >  
13:00 (2-4 ans) et 17:30 > 19:00 (5-10  
ans). 5 €. Inscription indispensable.



## ALBAOLA FAKTORIA

### Jeu de pistes

22 DÉC > 5 JAN. Découvrez le chantier naval.  
Pour enfants accompagnés d'un adulte.  
5 € (0-6 ans gratuit). Albaola Faktoria,  
Ondartxo ibilbidea 1, Pasai San Pedro.

## TRADITIONS Culture Folklore



### V Sagardo Apurua - 6 > 9 DÉC.

**Boulevard** - Reproduction d'une ancienne ferme avec pressoir pour la dégustation de cidre. Concours de tapas et de cocktails, dégustations, folklore, *bertsos*, démonstrations de force basque, ateliers œnogastronomiques et exhibition de menuiserie.

> 6 DÉC. Inauguration et ouverture : de 11:00 à 12:00, arrivée du cidre en bateau sur le fleuve Urumea et transport des barriques sur une charrette tirée par des bœufs jusqu'au Boulevard.

[www.sagardoa.eus](http://www.sagardoa.eus)



### Finale Remonte Couples

(Pelote basque) - 29 DÉC. 16:30. Fronton Galarreta Jaialai. 40 € plus de 25 ans - 20 € jeunes de 18 à 25 ans. Gratuit pour les moins de 18 ans.

[www.oriamenti2010.com](http://www.oriamenti2010.com)

## SPORT

### III Kia Novocar Askatuak Cup

27, 28 et 29 DÉC. Salles de sport municipales de Benta Berri et Pío Baroja.

[www.askatuak.com](http://www.askatuak.com)

### Course de la Saint-Sylvestre

31 DÉC. 16:00. 7,7 km. Départ : Av. Zarautz - Arrivée : rue Easo.

[www.sansilvestredonostiarra.com](http://www.sansilvestredonostiarra.com)



## Plans autour de Saint-Sébastien



### ORDIZIA

#### Marché extraordinaire de Noël

26 DÉC. Exposition de produits artisanaux et d'animaux. Animation assurée avec les joueurs de trikitixas et de bombardes.

### PASAI SAN PEDRO

#### Sortie en mer pour découvrir les falaises

29 DÉC. 12:00. Musée Mater Museoa. [www.matermuseoa.com](http://www.matermuseoa.com)

### ASTIGARRAGA

**Décoration du sapin de Noël du musée Sagardoetxea** avec des pommes et des bougies. 6 DÉC > 7 JAN. Musée du Cidre Basque.

[www.sagardoarenlurraldea.eus](http://www.sagardoarenlurraldea.eus)

### LEZO

#### Foire traditionnelle d'agriculture et d'élevage

23 DÉC. Exposition et vente de produits de la ferme et exposition d'animaux.